

FORMATION DOUBLAGE EN OCCITAN

DU
28
AU
31
MAI
2020



Conta'm

compagnie lilo & conta'm

FORMATION-IMMERSION AU DOUBLAGE EN OCCITAN

Se former à la technique du doublage et au jeu d'acteur

À destination de locuteurs occitans en sympathie avec l'univers artistique, ce stage propose de travailler sous la direction de **Laurent Labadie**, **Sophie Gillet** et **Ludovic Gillet** de Conta'm, association spécialisée dans le doublage de films.



4 JOURS

28, 29 MAI ► 30, 31 MAI 2 jours en Dordogne (24) 2 jours à Pontacq (64)

► Objectifs

Connaître l'environnement technique du doublage.

Positionner sa voix, explorer les registres vocaux.

Maîtriser le jeu d'acteur face micro.

Acquérir une aisance dans la technique du doublage.

► Pré-requis

Être capable de lire l'occitan couramment.

Avoir une pratique artistique ou une aptitude au jeu théâtral.

► Méthodologie

Après un échauffement collectif physique et vocal, la formation alterne des temps de théorie et de pratique, dans une dynamique collective mais où chacun bénéficie d'un accompagnement individualisé, à la fois exigeant et bienveillant.

Laurent Labadie dirige la globalité de la formation. Sophie et Ludovic Gillet apportent leurs compétences techniques et théoriques et accompagnent l'étape de travail au micro.

L'immersion linguistique est encouragée, bien que la pratique de la langue ne soit pas un critère de sélection des stagiaires. L'objectif étant de comprendre en l'écoutant le plus possible, dans toutes ses variantes, la dynamique de la langue, son accentuation, ces registres..., pour en jouer avec engagement et plaisir.

► Supports

Dictionnaires occitan - français / français - occitan (plusieurs variantes).

Matériel audiovisuel : studio de doublage équipé.

Extraits vidéos et audios de productions audiovisuelles en occitan existantes (*Terminator 2, Paddington, Les P'tites Poules, Le Grand Méchant Renard...*)



MONTREM
2 jours

MATIN

9H /10H

Échauffement physique et vocal.

10H/12H30

Découvrir sa voix, son amplitude, et la manière
de l'utiliser avec pertinence.

Jeu d'acteur sur les registres d'interprétation
pour le dessin animé.

Travailler sur les sentiments, la justesse et
l'engagement au service d'un personnage
existant.

Aborder le travail d'adaptation en occitan.

PAUSE DÉJEUNER (1H)

Repas en commun

APRÈS-MIDI

13H30/15H30

Travail de lecture rigoureuse en occitan,
justesse dialectale, prononciation, articulation,
rythme.

15H30/18H

Mise en pratique du travail d'adaptation à partir
d'extraits de films

Analyser son personnage et son environnement
afin d'adapter la voix et les émotions à la
situation. Voix à restituer de manière fidèle à
l'originale. Travail d'imitation, exercices
individuels et collectifs de bruitages vocaux.

Produire cinq voix différentes.

18H

Bilan

PAUSE DÎNER

19H Repas en commun

SOIREE IMMERSIVE

20H30 / 23H00 : Projection de dessins animés
doublés en occitan.



PONTACQ

2 jours

Doublage en studio d'enregistrement

MATIN

9H /12H30 Par l'association Conta'm.

Présentation de la chaîne du doublage
audiovisuel.

Échauffement vocal spécifique au doublage,
technique de respiration.

Apprentissage des techniques et codes liés à la
bande rythmographique.

Placement de la voix devant le micro, position à
la barre, découverte de la pratique du
doublage.

PAUSE DÉJEUNER (1H)

Repas en commun

APRÈS-MIDI

13H30/18H

Entraînement à la lecture synchrone-Direction
d'acteur.

Travail inter-dialectal de chaque stagiaire.

Doublage d'extraits de dessins animés et films
en occitan.

PAUSE DÎNER

19H Repas en commun

SOIREE IMMERSIVE

20H30 / 23H00 : Projection de films doublés en
occitan.

INFORMATIONS PRATIQUES



Cette formation peut être prise en charge dans le cadre de la formation continue (CPF –ex-DIF, plan de formation ou plan de professionnalisation). Notre partenaire, le Centre de Formation Professionnelle Occitan de Nouvelle Aquitaine vous conseille et vous accompagne dans vos démarches auprès des Organismes Collecteurs (OPCA) ou du Pôle Emploi

Contactez le CFPÒC Nouvelle
Aquitaine

0559672075
aquitania@cfpoc.com

COMPAGNIE LILO

compagnie-lilo.fr

compagnie.lilo@gmail.com

05.53.03.52.17 (mardi - jeudi - vendredi)

06.38.80.03.56

Le château deuxième étage

Place du général de Gaulle

24350 Mensignac

